

CIRRUS 25 & 40

**Fan Heater
User Instructions**

**Instructions
d'utilisation des
radiateurs soufflants**

**Heizlüfter -
Gebrauchsanleitung**

Ω DBK

CIRRUS 25 & 40 - Fan Heater User Instructions

English

Warnings

- A means for disconnection must be provided in the fixed wiring of the system. This must have a contact separation of at least 3mm in all poles, and shall be incorporated in accordance with wiring regulations.
- SELV heaters must be fitted with a SELV power supply.
- After building-in, the fan blades must be made inaccessible.
- Do not touch the heater during operation or for several minutes afterwards, as it will be hot.
- Do not remove the adhesive labels.
- This equipment must be earthed (Not applicable to SELV heaters supplied from a SELV supply).
- If an earth bonding strip is used it will become hot and therefore should not be placed near wires or anything that may be affected by the elevated temperature.
- If the fan and the heater are fed from independent supplies, always ensure that the heater is turned off before the fan is stopped. Failure to do so will cause the case temperature of the heater to rise above normal operating temperature.
- Cutting of the braided sleeve is not permitted.

Product description

A versatile range of forced air convection heaters for accurate climate control inside equipment enclosures. Incorporating PTC heater technology, this equipment requires no thermal overload protection.

All products in this range are IP20 when fitted with front and rear finger guards.

Fan

Red wire (+ve connection for DC or Live connection for AC)

Black wire (-ve connection for DC or Neutral connection for AC)

Heater

Brown wire (Live connection for AC or +ve connection for DC)

Blue wire (Neutral connection for AC or -ve connection for DC)

Fusing: 100 - 240V operation

Heater Power	Suggested fuse rating (Time delay)
Up to 100W	2A
>100W to 230W	4A
275W	5A

Fusing: 12 - 24V operation

Heater Power	Suggested fuse rating (Time delay)
Up to 40W	4A
45 to 60W	6A

Installation

- Isolate the power supply before installing this unit
- When used inside equipment that is accessible by trained personnel, the heater casing should be earthed using the M4 earthing screw and star washer provided. The star washer must be placed between the heater body and ring terminal.
- The earthing conductor must be of 1mm² (18AWG) wire with a temperature rating of 100°C or above. It is advisable to use an uninsulated ring tongue crimp for securing the earth connection. If you have purchased one of the following heater units: 4**150**, 4**200**, 4**230** or 4**275** (eg 42F230AAE) The earth connection must then be rated at a continuous minimum temperature rating of 130°C and a de-rated continuous current carrying capacity of 8A.

- Do not over-tighten the earth screw (Max torque 1Nm).
- Leave 50mm clearance for ventilation around the fan heater.
- Do not allow electrical wires to come into contact with the body of the fan heater or directly in front of the hot air outlet.
- Do not mount the heater near any flammable materials.
- Not suitable for use in wet or corrosive environments.
- The DIN rail clip must be fitted to the heater by the manufacturer. In the absence of a Din clip, the fan heater should be fixed to a secure mounting with No.4 self tapping screws. These must not protrude into the body of the heater more than 3mm.
- This equipment should be protected by a Time delay “T” fuse to avoid false tripping due to cold starting.
- Do not apply pressure to the fan rotor. Any applied pressure will destroy the fan rendering the product inoperable.
- When connected to a DC supply, the fan wires should not be longer than 10m.
- Consult your fan heater label for working voltage information.

Maintenance

- There are no user serviceable parts inside this unit. Disassembly should not be attempted.
- The wiring harness for this equipment contains components critical to the unit’s proper operation, therefore any cutting of the braided sleeve is not permitted.
- Ensure that the fan is not obstructed or blocked.

CIRRUS 25 & 40 - Heizlüfter - Gebrauchsanleitung

Deutsch

Achtung

- Ein Trenner muss in der festen Verdrahtung des Systems eingebaut sein. Dieser muss eine Kontakttrennung von mindestens 3 mm an allen Polen haben und muss gemäß den Verdrahtungsvorschriften eingebaut sein.
- SELV Heizungen müssen in Verbindung mit einer SELV Spannungsversorgung verbaut werden.
- Nach dem Einbau müssen die Lüfterflügel unzugänglich gemacht werden.
- Das Heizgerät weder während des Betriebs, noch einige Minuten danach berühren – sehr heiß!
- Aufklebe-Etiketten nicht entfernen.
- Dieses Gerät muß geerdet werden (trifft nicht auf SELV Heizungen mit SELV Spannungsversorgung zu).
- Wenn ein Erdungsband verwendet wird, wird dieses heiß und sollte deshalb nicht in der Nähe von Verdrahtungen oder anderen Bauteilen sein, die durch die erhöhte Temperatur beeinflusst werden könnten.
- Sollte der Lüfter von einer Stromquelle beliefert werden, die unabhängig von der des Heizgerätes ist, dann muss das Heizgerät immer vor dem Lüfter abgeschaltet werden. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift steigt die Temperatur des Heizgeräts über die normale Betriebstemperatur.
- Ein Zerschneiden des Gewebeschlauchs ist nicht erlaubt.

Produktbeschreibung

Eine vielseitige Reihe von Umluft-Heizlüftern für die exakte Klimasteuerung in Gerätegehäusen. Durch die PTC-Heiztechnologie braucht dieses Gerät keinen thermischen Überlastungsschutz.

Alle Produkte dieser Reihe sind in Übereinstimmung mit IP20 wenn mit vorderen und hinteren Fingerschutzeinrichtungen ausgestattet.

Lüfter

Roter Draht (positiver Anschluss für Gleichstrom oder spannungsführender Anschluss für Wechselstrom)

Schwarzer Draht (negativer Anschluss für Gleichstrom oder neutraler Anschluss für Wechselstrom)

Heizer

Brauner Draht (spannungsführender Anschluss für Wechselstrom oder positiver Anschluss für Gleichstrom)

Blauer Draht (neutraler Anschluss für Wechselstrom oder negativer Anschluss für Gleichstrom)

Sicherung: 100-240V Betrieb

Heizleistung	Vorgeschlagene Sicherung (Verzögerungszeit)
Bis 100W	2A
>100W bis 230W	4A
275W	5A

Sicherung: 12-24V Betrieb

Heizleistung	Vorgeschlagene Sicherung (Verzögerungszeit)
Bis 40W	4A
45 bis 60W	6A

Installation

- Vom Netz trennen, bevor diese Einheit installiert wird.
- Wenn in Geräten, die geschultem Personal zugänglich sind, dann muss das Heizergehäuse mit der mitgelieferten M4 Erdungsschraube und St-Unterlegscheibe geerdet werden. Die St-Unterlegscheibe muss zwischen dem Heizkörper und der Ringklemme eingelegt sein.
- Der Erdungsleiter muss aus einem 1 mm² Draht (18AWG) mit einer Temperaturleistung von 100°C oder darüber sein. Wir schlagen vor, dass Sie einen blanken Metall-Crimper benutzen, um die Erdungsverbindung zu befestigen. Wenn Sie einen der folgenden

Heizeinheiten erstanden haben: 4**150***, 4**200***, 4**230***, or 4**275** (z.B. 2F230AAE)

- Die Erdungsverbindung muss dann bei einer kontinuierlichen min. Temperaturleistung von 130°C liegen und einen gedrosselten Dauerstrom mit einer Kapazität von 8A tragen.
- Die Erdungsschraube nicht zu stark anziehen (max. Drehkraft 1Nm).
- Mindestens 50 mm Spielraum für Lüftung rund um den Heizlüfter frei lassen.
- Elektrische Drähte nicht mit dem Körper des Heizlüfters in Berührung kommen lassen und nicht direkt vor dem Heißluftausgang anbringen.
- Den Heizer nicht in der Nähe von feuergefährlichen Materialien anbringen.
- Nicht geeignet für nasse bzw. korrodierende Umgebung.
- Die DIN-Klemmplatten müssen vom Hersteller am Heizlüfter angebracht sein. Sollten keine DIN-Klemmen vorhanden sein, muss der Heizlüfter mit Schneidschrauben (Nr. 4) befestigt werden. Diese müssen mindestens 3 mm in dem Gehäuse des Heizlüfters hinausragen.
- Dieses Gerät muss durch eine "T"-Zeitsicherung geschützt sein, um eine Fehlauslösung durch Kaltstart zu vermeiden.
- Keinen Druck auf den Rotor des Lüfters ausüben. Jeglicher Druck zerstört den Lüfter und macht das Produkt unbrauchbar.
- Wenn an Gleichstrom angeschlossen, dürfen die Lüfterdrähte nicht länger als 10 m sein.
- Verdrahtung: Die Betriebsspannung ist auf dem Heizlüfter-Etikett angegeben.

Wartung

- In dieser Einheit gibt es keine vom Benutzer zu wartende Teile. Nicht auseinander nehmen!
- Der Kabelbaum für dieses Gerät enthält Teile, die für den korrekten Betrieb kritisch sind, deshalb darf die geflochtene Hülle nicht aufgeschnitten werden.
- Versichern Sie sich, dass der Lüfter nicht behindert oder blockiert ist.

CIRRUS 25 & 40 - Instructions d'utilisation du radiateur soufflant

Français

Avertissements

- Un moyen de déconnexion doit être prévu dans le câblage fixe du système. Celui-ci doit présenter une séparation de contact d'au moins 3 mm sur tous les pôles et doit être intégré conformément aux règles en matière de câblage.
- Les chauffages SELV doivent être connectés à une source d'alimentation SELV.
- Après le montage, l'accès aux ailettes du ventilateur doit être rendu inaccessible.
- Ne pas toucher le chauffage pendant et quelques minutes après son utilisation – risque de brûlures !
- Ne pas enlever les étiquettes adhésives.
- L'équipement doit être relié à la terre (non applicable aux chauffages SELV reliés à une source d'alimentation SELV).
- En cas d'utilisation d'une sangle de mise à la terre, celle-ci pourrait chauffer et ne devra par conséquent ne pas être situé à proximité de câblages ou d'autres composants non compatibles à une élévation de température.
- Si le ventilateur et le radiateur sont alimentés par des sources indépendantes, s'assurer que le radiateur est éteint avant de couper le ventilateur. Si tel n'était pas le cas, la température du radiateur pourrait dépasser le seuil critique de la température normale de fonctionnement.
- Couper dans la gaine tressée est strictement interdit.

Descriptif du produit

Une gamme variée de radiateurs à convection à air forcé pour un contrôle précis de la température à l'intérieur des boîtiers. Équipé de la technologie CTP, ce produit intègre une protection réglable

contre la surcharge thermique.

Tous les produits de la gamme sont IP20 (lorsqu'ils disposent de protections doigts avant et arrière).

Ventilateur

Fil rouge (connexion +ve en courant continu ou connexion alimentation en courant alternatif.)

Fil noir (connexion -ve en courant continu ou connexion au neutre en courant alternatif)

Radiateur

Fil brun (Connexion alimentation en courant alternatif ou connexion +ve en courant continu)

Fil bleu (connexion au neutre en courant alternatif ou connexion -ve en courant continu)

Fusibles : Mode 100-240v

Puissance	Fusible conseillé
Jusqu' à 100W	2A
>100W à 230W	4A
275W	5A

Fusibles: mode 12-24v

Puissance	Fusible conseillé
Jusqu' à 40W	4A
45 à 60W	6A

Installation

- Coupez l'alimentation secteur avant d'installer cet appareil.
- Lorsqu'il est utilisé au sein d'un équipement accessible par le personnel formé à cet effet, le boîtier du radiateur doit être relié à la terre en utilisant la vis M4 et la rondelle à dents de mise à la terre fournie. La rondelle à dents est à placer entre le corps du radiateur et la cosse à anneau.
- Le fil de terre doit être de 1 mm² (18AWG) pour une capacité nominale thermique de 100°C ou plus. Pour sécuriser la connexion avec le réseau de terre, il est recommandé d'utiliser une sertissure à plage ronde non isolée. Si vous possédez l'un des radiateurs suivants: 4**150***, 4**200***, 4**230*** ou

4**275** (par exemple 42F230AAE) la connexion avec le réseau de terre doit ensuite être dimensionnée pour une capacité nominale thermique minimale de 130°C et pour un courant permanent admissible réduit de 8A.

- Ne pas trop serrer la vis de mise à la terre (Couple maximal : 1Nm).
- Pour une meilleure ventilation, prévoir un espace libre de 50 mm autour du radiateur soufflant.
- Ne pas laisser les fils électriques entrer en contact avec le corps du radiateur soufflant ou directement devant la sortie d'air chaud.
- Ne pas installer le radiateur à proximité de matériaux inflammables.
- Inadapté pour une utilisation dans des conditions humides ou corrosives.
- La plaque de serrage DIN doit être montée sur le radiateur par le fabricant. En l'absence de la fixation DIN, le radiateur soufflant doit être fixé à un support solide avec des vis à tôle No4. Elles doivent dépasser du corps du radiateur de plus de 3 mm.
- Un moyen de déconnexion doit être prévu dans le câblage fixe du système. Celui-ci doit présenter une séparation de contact d'au moins 3 mm sur tous les pôles et doit être intégré conformément aux règles de câblage.
- Ce matériel doit être protégé par un fusible temporisé "T" afin d'éviter un déclenchement erroné dû au démarrage à froid.
- Ne pas exercer de pression sur l'hélice du ventilateur. Toute pression exercée détruira le ventilateur et rendra le produit inutilisable.
- Lorsque l'appareil est alimenté en courant continu, la longueur des fils électriques du ventilateur doit être inférieure à 10m.

- Câblage : se reporter à l'étiquette se trouvant sur le radiateur soufflant pour les informations relatives à la tension de fonctionnement.

Maintenance

- Cette unité ne comporte aucune pièce susceptible d'être entretenue par l'utilisateur. N'essayez pas de démonter l'appareil.
- Le faisceau de fils appartenant à cet équipement comprend des composants nécessaires au bon fonctionnement des unités. C'est pourquoi il est interdit de sectionner la gaine tressée.
- Assurez-vous que le ventilateur ne soit pas colmaté ou bloqué.

DBK Hauptsitz
DBK Siège
DBK Head Office

DBK David & Baader GmbH

Nordring 26
D-76761 Rulzheim, Germany
Phone +49 (0) 7272 7704 10
Fax +49 (0) 7272 7704 1249
info@dbk-group.com
www.dbk-group.com

DBK Töchter
DBK Représentants
DBK Subsidiaries

DBK France EURL

1, rue Louis Pasteur
France – 67160 Wissembourg
Phone +33 (0) 38 80 53 85 - 0
Fax +33 (0) 38 80 53 869
info@dbk-group.com
www.dbk-group.com

DBK Technology Limited

Room 10, 3/F, Po Hong Centre
2 Wang Tung Street
Kowloon Bay, Hong Kong
Phone +852 (0) 2401 1011
Fax +852 (0) 2401 7202
info-cn@dbk-group.com
www.dbk-cn.com

DBK Technitherm Ltd

Unit 11, Llantrisant Business Park
Llantrisant, Wales
CF72 8LF United Kingdom
Phone +44 (0) 1443 237927
Fax +44 (0) 1443 237867
info-uk@dbk-group.com
www.dbk-group.com

DBK USA Inc.

212 Northeast Drive
Spartanburg, SC29303
USA
Phone +001 864 599 1600
Fax +001 864 578 6464
sales-us@dbk-group.com
www.dbk-group.com

DBK Austria GmbH

Kasernstrasse 16 – 18/2/8
Austria – 3500 Krems an der Donau
Phone +43 (0) 2732 - 85971
Fax +43 (0) 2732 - 85973
office@ptc-ceramics.com
www.dbk-group.com

SEE PRODUCT LABEL FOR APPROVAL MARKS



LA0022 Issue 08